

La teoría de la intertextualidad en *Criterios**

*Desiderio Navarro***

1. IURI LOTMAN, "El texto en el texto", trad. del ruso por D. N., *Criterios*, núm. 5-12, enero-diciembre 1984, pp. 99-116 [reproducida en *Semiosis*, México, núm. 24, enero-junio 1990, pp. 51-70; en *Criterios*, edición especial de homenaje a Bajtín, julio 1993, pp. 117-132; en Iuri Lotman, *La semiosfera*, tomo I (Semiótica de la cultura y del texto), selección, traducción y prólogo por Desiderio Navarro, Madrid, Cátedra, 1996, pp. 91-109].
2. MANFRED PFISTER, "¿Cuán posmoderna es la intertextualidad?", trad. del inglés por D. N., *Criterios*, núm. 29, enero-junio 1991, pp. 3-24 [reproducida en *Intertextualität 1: La teoría de la intertextualidad en Alemania*, selección y traducción del alemán por Desiderio Navarro, prólogo de Manfred Pfister, *Criterios*, La Habana, 2004, pp. 139-164].
3. RENATE LACHMANN, "Dialogicidad y lenguaje poético", trad. del alemán por D. N., *Criterios*, edición especial de homenaje a Bajtín, julio 1993, pp. 41-52 [reproducida en *Intertextualität 1: La teoría de la intertextualidad en Alemania*, ed. cit., pp. 106-120].

* 34 entradas de una bibliografía especializada sobre la teoría de la intertextualidad, disponible en nuestra lengua, no es poca cosa si caemos en la cuenta que esta paciente recopilación de artículos a lo largo de 25 años, un feliz aniversario para toda publicación periódica y, en particular, para una revista de orientación teórica como *Criterios*, es la obra de un solo hombre: comentarista, traductor, editor, distribuidor a la vez. A esta relación bibliográfica habrá que añadir muy pronto, unos quince títulos del volumen que ya se encuentra en prensa *Intertekstualnos*, y que incluye trabajos de autores muy destacados como M. Glówinski y R. Nycz. Más sobre D. Navarro, su obra editorial y *Criterios* en el sitio <http://www.criterios.es/revista.htm> [N. del E.].

** Director de la revista *Criterios*

4. HEINRICH PLETT, "Intertextualidades", trad. del inglés por D. N., *Criterios*, edición especial de homenaje a Bajtín, julio 1993, pp. 65-94 [reproducida en *Intertextualität 1: La teoría de la intertextualidad en Alemania*, ed. cit., pp. 50-84].
5. RYSZARD NYCZ, "La intertextualidad y sus esferas: textos, géneros y mundos", trad. del polaco por D. N., *Criterios*, edición especial de homenaje a Bajtín, julio 1993, pp. 95-116.
6. VIACHESLAV IVANOV, "El filme en el filme", trad. del ruso por D. N., *Criterios*, edición especial de homenaje a Bajtín, julio 1993, pp. 151-164 [reproducida en Christian Metz /Viacheslav Vs. Ivánov, *Filme(s) en el filme. El intexto filmico*, trad. por D. N., Episteme, Eutopías, Documentos de trabajo, vol. 187-188, Valencia, España, 1998].
7. PAVAO PAVLICIC, "La intertextualidad moderna y la posmoderna", trad. del croata por D. N., *Criterios*, edición especial de homenaje a Bajtín, julio 1993, pp. 165-186 [reproducida en *Criterios*, núm. 30, julio-diciembre 1993, pp. 65-87].
8. LINDA HUTCHEON, "La política de la parodia posmoderna", trad. del inglés por D. N., *Criterios*, edición especial de homenaje a Bajtín, julio 1993, pp. 187-203.
9. RENATE LACHMANN, "El sincretismo como provocación al estilo", trad. del alemán por D. N., *Criterios*, núm. 31, enero-junio 1994, pp. 65-83 [reproducida en *Intertextualität 1: La teoría de la intertextualidad en Alemania*, ed. cit., pp. 121-138].
10. MANFRED PFISTER, "Concepciones de la intertextualidad", trad. del alemán por D. N., *Criterios*, núm. 31, enero-junio 1994, pp. 85-108 [reproducida (bajo el título "Conceptos de la intertextualidad") en *Intertextualität 1: La teoría de la intertextualidad en Alemania*, ed. cit., pp. 25-49].
11. MICHAL GLÓWINSKI, "Acercas de la intertextualidad", trad. del polaco por D. N., *Criterios*, núm. 32, julio-diciembre 1994, pp. 185-210.
12. ROBERT S. HATTEN, "El puesto de la intertextualidad en los estudios musicales", trad. del inglés por D. N., *Criterios*, núm. 32, julio-diciembre 1994, pp. 211-219.

13. DESIDERIO NAVARRO, "Intertextualité: treinta años después", *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, selección, traducción del francés y prólogo de Desiderio Navarro, La Habana, Casa de las Américas-UNEAC-Embajada de Francia, 1997, pp. V-XIV.
14. JULIA KRISTEVA, "Bajtín, la palabra, el diálogo y la novela", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 1-24.
15. HANS-GEORG RUPRECHT, "Intertextualidad", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 25-35.
16. MARC ANGENOT, "La 'intertextualidad': indagación sobre el surgimiento y la difusión de un campo conceptual", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 36-52.
17. GÉRARD GENETTE, "La literatura a la segunda potencia", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 53-62.
18. CHARLES GRIVEL, "Tesis preparatorias sobre los intertextos", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 63-74.
19. MICHEL ARRIVÉ, "Para una teoría de los textos poli-isotópicos", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 75-86.
20. LUCIEN DÄLLENBACH, "Intertexto y autotexto", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 87-103.
21. LAURENT JENNY, "La estrategia de la forma", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 104-133.

22. LAURENT JENNY, "Semiótica del collage intertextual o La literatura a golpes de tijeras", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 134-145.
23. MICHAEL RIFFATERRE, "Semiótica intertextual: el interpretante", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 146-162.
24. MICHAEL RIFFATERRE, "La silepsis intertextual", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 163-169.
25. MICHAEL RIFFATERRE, "El intertexto desconocido", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 170-172.
26. PAUL ZUMTHOR, "Intertextualidad y movilidad", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 173-181.
27. LEYLA PERRONE-MOISÉS, "La intertextualidad crítica", trad. del francés por D. N., *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 182-196.
28. DESIDERIO NAVARRO, "Intertextualidad. Bibliografía de textos teóricos y analítico-interpretativos publicados en francés", *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*, ed. cit., pp. 197-204.
29. MIJAÍL IAMPOLSKI, *La teoría de la intertextualidad y el cine*, trad. del ruso por D. N., Episteme, Eutopías, Documentos de trabajo, vol. 143, Valencia, España, 1997, 51 págs.
30. CHRISTIAN METZ, "Filme(s) en el filme", trad. del francés por D. N., Christian Metz /Viacheslav Vs. Ivánov, *Filme(s) en el filme. El intexto filmico*, trad. por D. N., Episteme, Eutopías, Documentos de trabajo, vol. 187-188, Valencia, España, 1998.

31. MANFRED PFISTER, "Prefacio", trad. del alemán por D. N., *Intertextualität 1: La teoría de la intertextualidad en Alemania*, selección y traducción del alemán por Desiderio Navarro, prólogo de Manfred Pfister, *Cráteros*, La Habana, 2004, pp. 9-14.

32. LACHMANN, RENATE, "Niveles del concepto de intertextualidad", trad. del alemán por D. N., *Intertextualität 1: La teoría de la intertextualidad en Alemania*, ed. cit., pp. 15-24.

33. ULRICH BROICH, "Formas de marcación de la intertextualidad", trad. del alemán por D. N., *Intertextualität 1: La teoría de la intertextualidad en Alemania*, ed. cit., pp. 85-105.

34. DESIDERIO NAVARRO (comp.), Trabajos sobre intertextualidad escritos por autores alemanes o publicados en alemán. Bibliografía, *Intertextualität 1: La teoría de la intertextualidad en Alemania*, ed. cit., pp. 165-173.